

Gen

Chapter 9

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
פָּרוּ לָהֶם וַיֹּאמֶר בָּנָיו וְאֶת־ נֹחַ אֶת־ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ
seid-fruchtbar zu-ihnen und-sprach seine-Söhne und- Noah - Gott und-segnete
[H6509](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1288](#)
וּמָלְאוּ וְרִבּוּ אֶת־ הָאָרֶץ:
und-füllet und-mehret-euch - die-Erde
[H0776](#) [H0853](#) [H4390](#)

Und Gott segnete Noah und seine Söhne und sprach zu ihnen: Seid fruchtbar und mehret euch und füllet die Erde;

2
וּמִוֶּרְאֵכֶם וַיִּהְיֶה עַל־ כָּל־ חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל־
und-eure-Furcht soll-sein über- allem- Getier der-Erde und-über-
[H3605](#) [H1961](#) [H3605](#) [H0776](#)
כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכָל־ אֲשֶׁר תִּרְמָשׁ הָאֲדָמָה וּבְכָל־
allen- Vögeln des-Himmels über-allem was krieche-auf dem-Erdboden und-über-allen-
[H3605](#) [H5775](#) [H8064](#) [H3605](#) [H7430](#) [H0127](#) [H3605](#)
דְּגִי הַיָּם בְּיָדְכֶם נָתַנוּ:
Fischen des-Meeres in-eure-Hand sind-sie-gegeben
[H1709](#) [H3220](#) [H3027](#) [H5414](#)

und die Furcht und der Schrecken vor euch sei auf allem Getier der Erde und auf allem Geflügel des Himmels! Alles, was sich auf dem Erdboden regt, und alle Fische des Meeres, in eure Hände sind sie gegeben:

3
כָּל־ רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־ חַיִּי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רָק
alles- Kriechende das es- lebendig-ist euch soll-sein zur-Speise wie-das-Grün
[H3605](#) [H7431](#) [H1931](#) [H0402](#) [H1961](#) [H3418](#)
עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת־ כָּל־
des-Krautes habe-ich-gegeben euch - alles
[H6212](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3605](#)

alles, was sich regt, was da lebt, soll euch zur Speise sein; wie das grüne Kraut gebe ich es euch alles.

4
אֶדְ- בָּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ:
nur- Fleisch mit-seiner-Seele seinem-Blut nicht sollt-ihr-essen
[H0389](#) [H1320](#) [H5315](#) [H1818](#) [H3808](#) [H0398](#)

Nur das Fleisch mit seiner Seele, seinem Blute, sollt ihr nicht essen;

5
וְאֵד־ אֶת־ דָּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיָּד כָּל־
und-gewiss- - euer-Blut für-eure-Seelen werde-ich-fordern von-der-Hand jedes-
[H0389](#) [H0853](#) [H1818](#) [H5315](#) [H1875](#) [H3027](#) [H3605](#)
חַיָּה אֶדְרֹשְׁנוּ וּמִיָּד הָאָדָם מִיָּד תִּהְיֶה
Tieres werde-ich-es-fordern und-von-der-Hand des-Menschen von-der-Hand
[H1875](#) [H3027](#) [H0120](#) [H3027](#)
אִישׁ אָחִיו אֶדְרֹשׁ אֶת־ נַפְשׁ הָאָדָם:
eines-jeden-Mannes seines-Bruders werde-ich-fordern - die-Seele des-Menschen
[H0376](#) [H0251](#) [H1875](#) [H0853](#) [H5315](#) [H0120](#)

und wahrlich, euer Blut, nach euren Seelen, werde ich fordern; von jedem Tiere werde ich es fordern, und von der Hand des Menschen, von der Hand eines jeden, seines Bruders, werde ich die Seele des Menschen fordern.

יִשְׁפָּךְ	דָּמּוֹ	בְּאָדָם	הָאָדָם	דָּם	שֹׁפֵךְ	6
vergossen-werden	soll-sein-Blut	durch-den-Menschen	des-Menschen	das-Blut	wer-vergießt	
H8210	H1818	H0120	H0120	H1818	H8210	
		הָאָדָם:	אֶת-	עָשָׂה	אֱלֹהִים	
		den-Menschen	-	hat-er-gemacht	Gottes	
		H0120	H0853		H0430	
					בְּצֶלֶם	
					im-Bilde	
					H6754	
					כִּי	
					denn-	

Wer Menschenblut vergießt, durch den Menschen soll sein Blut vergossen werden; denn im Bilde Gottes hat er den Menschen gemacht.

בָּהֶּ:	וּרְבוּ-	בָּאָרֶץ	שְׂרָצוֹ	וּרְבוּ	פְּרוּ	וְאַתֶּם	7
auf-ihr	und-mehret-euch-	auf-der-Erde	wimmelt	und-mehret-euch	seid-fruchtbar	und-ihr	
		H0776	H8317		H6509		

ס
§

Ihr nun, seid fruchtbar und mehret euch, wimmelt auf der Erde und mehret euch auf ihr!

לֵאמֹר:	אִתּוֹ	בָּנָיו	וְאֶל-	נֹחַ	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	8
sprechend	mit-ihm	seinen-Söhnen	und-zu-	Noach	zu-	Gott	und-sprach	
H0559	H0854		H0413	H5146	H0413	H0430	H0559	

Und Gott sprach zu Noah und zu seinen Söhnen mit ihm und sagte:

זֵרְעֵכֶם	וְאִתּוֹ	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת-	מְקִים	הִנְנִי	וְאֲנִי	9
eurem-Samen	und-mit-	mit-euch	meinen-Bund	-	richte-auf	siehe-ich	und-ich	
H2233	H0854	H0854	H1285	H0853		H2009	H0589	
							אַחֲרֵיכֶם:	
							nach-euch	

Und ich, siehe, ich errichte meinen Bund mit euch und mit eurem Samen nach euch;

בְּבֵהֵמָה	בְּעוֹף	אִתְּכֶם	אֲשֶׁר	הַחַיָּה	נֶפֶשׁ	כָּל-	וְאִתּוֹ	10
an-Vieh	an-Vögeln	bei-euch-ist	die	des-Lebendigen	lebendigen-Seele	jeder-	und-mit-	
H0929	H5775	H0854			H5315	H3605	H0854	
הַתְּכָה	יֵצְאֻ		מִכָּל	אִתְּכֶם	הָאָרֶץ	חַיָּת	וּבְכָל-	
aus-der-Arche	die-herausgegangen-sind		von-allen	bei-euch	der-Erde	Getier	und-an-allem-	
H8392	H3318		H3605	H0854	H0776		H3605	
					הָאָרֶץ:	חַיָּת	לְכָל	
					der-Erde	Tieren	bis-zu-allen	
					H0776		H3605	

und mit jedem lebendigen Wesen, das bei euch ist, an Gevögel, an Vieh und an allem Getier der Erde bei euch, was irgend von allem Getier der Erde aus der Arche gegangen ist.

כל-	יִכָּרֵת	וְלֹא-	אִתְּכֶם	בְּרִיתִי	אֶת-	וְהִקְמַתִּי	11
alles-	soll-ausgerottet-werden	und-nicht-	mit-euch	meinen-Bund	-	und-ich-richte-auf	
H3605	H3772	H3808	H0854	H1285	H0853		
מִבּוּל	עוֹד	יְהִיָּה	וְלֹא-	הַמִּבּוּל	מִמֶּי	עוֹד	בָּשָׂר
eine-Flut	mehr	soll-sein	und-nicht-	der-Flut	durch-die-Wasser	mehr	Fleisch
H3999	H5750	H1961	H3808	H3999	H4325	H5750	H1320
					הָאָרֶץ:	לְשַׁחֵת	
					die-Erde	um-zu-verderben	
					H0776	H7843	

Und ich errichte meinen Bund mit euch; und nicht mehr soll alles Fleisch ausgerottet werden durch die Wasser der Flut, und keine Flut soll mehr sein, die Erde zu verderben.

בֵּינִי	נָתַן	אֲנִי	אֲשֶׁר-	הַבְּרִית	אֹת-	זֹאת	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	12
zwischen-mir	gebe	ich	den-	des-Bundes	das-Zeichen-	dies-ist	Gott	und-sprach	
H0996	H5414	H0589		H1285	H0226	H2063	H0430	H0559	
אֲשֶׁר	חַיָּה	נַפְשׁ		כָּל-	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם			
die	des-Lebendigen	lebendigen-Seele		jeder-	und-zwischen-	und-zwischen-euch			
		H5315		H3605	H0996	H0996			
				עוֹלָם:	לְדֹרֹת	אִתְּכֶם			
				der-Ewigkeit	für-Geschlechter	bei-euch-ist			
				H5769	H1755	H0854			

Und Gott sprach: Dies ist das Zeichen des Bundes, den ich stifte zwischen mir und euch und jeder lebendigen Seele, die bei euch ist, auf ewige Geschlechter hin:

לְאוֹת	וְהִיְתָה	בָּעָנָן	נָתַתִּי	קִשְׁתִּי	אֶת-	13
zum-Zeichen	und-er-soll-sein	in-die-Wolke	habe-ich-gesetzt	meinen-Bogen	-	
H0226	H1961	H6051	H5414	H7198	H0853	
		הָאָרֶץ:	וּבֵין	בֵּינִי	בְּרִית	
		der-Erde	und-zwischen-	zwischen-mir	des-Bundes	
		H0776	H0996	H0996	H1285	

Meinen Bogen setze ich in die Wolken, und er soll das Zeichen des Bundes sein zwischen mir und der Erde.

הַקִּשְׁת	וַיִּרְאֶתָּה	הָאָרֶץ	עַל-	עָנָן	בְּעָנָנִי	וְהָיָה	14
der-Bogen	und-gesehen-wird	der-Erde	über-	Wolken	wenn-ich-bewölke	und-es-wird-sein	
H7198	H7200	H0776		H6051		H1961	
					בָּעָנָן:		
					in-der-Wolke		
					H6051		

Und es wird geschehen, wenn ich Wolken über die Erde führe, so soll der Bogen in den Wolken erscheinen,

וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת-	וְזָכַרְתִּי	15
und-zwischen-euch-ist	zwischen-mir	der	meines-Bundes	-	und-ich-werde-gedenken	
H0996	H0996		H1285	H0853	H2142	
וְלֹא-	בָּשָׂר	בְּכָל-	חַיָּה	נַפְשׁ	כָּל-	וּבֵין
und-nicht-	Fleisch	in-allem-	des-Lebendigen	lebendigen-Seele	jeder-	und-zwischen-
H3808	H1320	H3605		H5315	H3605	H0996
	בָּשָׂר:	כָּל-	לְשַׁחֵת	לְמִבּוּל	הַמַּיִם	עוֹד
	Fleisch	alles-	um-zu-verderben	zur-Flut	die-Wasser	mehr
	H1320	H3605	H7843	H3999	H4325	H5750
						H1961

und ich werde meines Bundes gedenken, der zwischen mir und euch ist und jedem lebendigen Wesen, von allem Fleische; und nicht mehr sollen die Wasser zu einer Flut werden, alles Fleisch zu verderben.

16

לְזַכֹּר	וְרָאִיתִיהָ	בְּעָנָן	הַקֶּשֶׁת	וְהָיְתָה
um-zu-gedenken	und-ich-werde-ihn-sehen	in-der-Wolke	der-Bogen	und-es-wird-sein
H2142	H7200	H6051	H7198	H1961

נֶפֶשׁ	כָּל-	וּבֵין	אֱלֹהִים	בֵּין	עוֹלָם	בְּרִית
lebendigen-Seele	jeder-	und-zwischen-	Gott	zwischen-	der-Ewigkeit	des-Bundes
H5315	H3605	H0996	H0430	H0996	H5769	H1285

הָאָרֶץ:	עַל-	אֲשֶׁר	בָּשָׂר	בְּכָל-	תְּחִיָּה
der-Erde-ist	auf-	das	Fleisch	in-allem-	des-Lebendigen
H0776			H1320	H3605	

Und der Bogen wird in den Wolken sein; und ich werde ihn ansehen, um zu gedenken des ewigen Bundes zwischen Gott und jedem lebendigen Wesen von allem Fleische, das auf Erden ist.

17

אֲשֶׁר	הַבְּרִית	אוֹת-	זֹאת	נֹחַ	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר
den	des-Bundes	das-Zeichen-	dies-ist	Noach	zu-	Gott	und-sprach
	H1285	H0226	H2063	H5146	H0413	H0430	H0559

הָאָרֶץ:	עַל-	אֲשֶׁר	בָּשָׂר	כָּל-	וּבֵין	בֵּינִי	הִקְמַתִּי
der-Erde-ist	auf-	das	Fleisch	allem-	und-zwischen-	zwischen-mir	ich-aufgerichtet-habe
H0776			H1320	H3605	H0996	H0996	

פ
ק

Und Gott sprach zu Noah: Das ist das Zeichen des Bundes, den ich errichtet habe zwischen mir und allem Fleische, das auf Erden ist.

18

וְחָם	שֵׁם	הַתֵּיבָה	מִן-	הֵיצְאוּם	נֹחַ	בְּנֵי-	וַיְהִיוּ
und-Cham	Schem	der-Arche	aus-	die-herausgingen	Noachs	die-Söhne-	und-es-waren
H2526	H8035	H8392		H3318	H5146		H1961

כְּנָעַן:	אָבִי	הוּא	וְחָם	וַיִּפֶּת
Kanaans	war-der-Vater	er	und-Cham	und-Japhet
	H0001	H1931	H2526	H3315

Und die Söhne Noachs, die aus der Arche gingen, waren Sem und Ham und Japhet; und Ham ist der Vater Kanaans.

19

כָּל-	נִפְצָה	וּמֵאֵלֶּה	נֹחַ	בְּנֵי-	אֵלֶּה	שְׁלֹשָׁה
die-ganze-	breitete-sich-aus	und-von-diesen	Noachs	die-Söhne-	diese-waren	drei
H3605		H0428	H5146		H0428	H7969

הָאָרֶץ:
Erde
[H0776](#)

Diese drei sind die Söhne Noachs und von diesen aus ist die ganze Erde bevölkert worden.

20

כָּרַם:	וַיִּטֵּעַ	הָאֲדָמָה	אִישׁ	נֹחַ	וַיַּחֵל
einen-Weinberg	und-pflanzte	des-Erdbodens	ein-Mann	Noach	und-anfang
H3754	H5193	H0127	H0376	H5146	

Und Noah fing an ein Ackersmann zu werden und pflanzte einen Weinberg.

21

וַיִּשְׁתְּ	מִן־	הַיַּיִן	וַיִּשְׁכַּר	וַיִּתְּנַל	בְּתוֹךְ
und-trank	von-	dem-Wein	und-wurde-betrunken	und-entblößte-sich	in-der-Mitte
H8354		H3196	H7937	H1540	H8432

אֶהְלֶה:
seines-Zeltes
[H0168](#)

Und er trank von dem Weine und ward trunken, und er entblößte sich in seinem Zelte.

22

וַיֵּרָא	חָם	אָבִי	כְּנָעַן	אֵת	עֶרְוַת	אָבִיו	וַיִּגֵּד
und-sah	Cham	der-Vater	Kanaans	-	die-Blöße	seines-Vaters	und-erzählte-es
H7200	H2526	H0001		H0853	H6172	H0001	H5046

לְשֵׁנָיִם	אֶחָיו	בַּחוּץ:
seinen-zwei-	Brüdern	draußen
H8147	H0251	H2351

Und Ham, der Vater Kanaans, sah die Blöße seines Vaters und berichtete es seinen beiden Brüdern draußen.

23

וַיִּקְחוּ	שֵׁם	וַיִּפֹּת	אֶת־	הַשֹּׂמֶלֶת	וַיִּשְׁימוּ	עָלָיָם	שִׁמְרָם
und-nahmen	Schem	und-Japhet	-	das-Gewand	und-legten-es	auf-	die-Schulter
H3947	H8035	H3315	H0853	H8071			H7926

שְׁנֵיהֶם	וַיֵּלְכוּ	אֲחֵרָנִית	וַיִּכְסּוּ	אֵת	עֶרְוַת	אֲבִיהֶם
ihrer-beider	und-gingen	rückwärts	und-bedeckten	-	die-Blöße	ihrer-Vaters
H8147	H3212	H0322	H3680	H0853	H6172	H0001

וּפְנֵיהֶם	אֲחֵרָנִית	וְעֶרְוַת	אֲבִיהֶם	לֹא	רָאוּ:
und-ihre-Angesichter	rückwärts	und-die-Blöße	ihrer-Vaters	nicht	sahen-sie
H6440	H0322	H6172	H0001	H3808	H7200

Da nahmen Sem und Japhet das Obergewand und legten es beide auf ihre Schultern und gingen rücklings und bedeckten die Blöße ihres Vaters; und ihre Angesichter waren abgewandt, und sie sahen die Blöße ihres Vaters nicht.

24

וַיִּיקָץ	נֹחַ	מִיַּיִנוֹ	וַיֵּדַע	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשָׂה־	לּוֹ
und-erwachte	Noach	von-seinem-Wein	und-erfuhr	-	was-	getan-hatte-	ihm
H3364	H5146	H3196	H3045	H0853			

בְּנוֹ הַקָּטָן:
sein-Sohn der-kleine

Und Noah erwachte von seinem Weine und erfuhr, was sein jüngster Sohn ihm getan hatte.

25

וַיֹּאמֶר	אָרוּר	כְּנָעַן	עֶבֶד	עֲבָדִים	יְהִיָּה	לְאֶחָיו:
und-sprach	verflucht-sei	Kanaan	ein-Knecht	der-Knechte	soll-er-sein	seinen-Brüdern
H0559	H0779		H5650	H5650	H1961	H0251

Und er sprach: Verflucht sei Kanaan! Ein Knecht der Knechte sei er seinen Brüdern!

26

וַיֹּאמֶר	בְּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	שֵׁם	וַיְהִי	כְּנָעַן	עֶבֶד
und-sprach	gesegnet-sei	der-HERR	der-Gott	Schems	und-es-sei	Kanaan	ein-Knecht
H0559	H1288	H3068	H0430	H8035	H1961		H5650

לָהֶם:
ihnen
[H3926](#)

Und er sprach: Gepriesen sei Jehova, der Gott Sems; und Kanaan sei sein Knecht!

כְּנָעַן	וַיְהִי	שֵׁם	בְּאֶהֱלֵי-	וַיֵּשְׁכֵן	לִיֶּפֶת	אֱלֹהִים	יָפֶתַּ	27
Kanaan	und-es-sei	Schems	in-den-Zelten-	und-er-wohne	dem-Japhet	Gott	weit-mache	
H1961		H8035	H0168	H7931	H3315	H0430		
						לָמוֹ:	עֶבֶד	
						ihnen	ein-Knecht	
						H3926	H5650	

Weit mache es Gott dem Japhet, und er wohne in den Zelten Sems; und Kanaan sei sein Knecht!

שָׁנָה:	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	שְׁלֹשׁ	הַמַּבּוּל	אַחֵר	נֹחַ	וַיַּחֲיֶה	28
Jahre	und-fünzig	Jahre	hundert	drei	der-Flut	nach	Noach	und-lebte-	
H8141	H2572	H8141	H3967	H7969	H3999		H5146	H2421	

Und Noah lebte nach der Flut dreihundertfünzig Jahre;

וַיָּמָוֶת:	שָׁנָה	וַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	מֵאוֹת	תִּשְׁעַ	נֹחַ	יָמֵי-	כָּל-	וַיְהִיוּ	29
und-er-starb	Jahre	und-fünzig	Jahre	hundert	neun	Noachs	Tage-	alle-	und-es-waren	
H4191	H8141	H2572	H8141	H3967	H8672	H5146	H3117	H3605	H1961	

פ
א

und alle Tage Noachs waren neunhundertfünzig Jahre, und er starb.